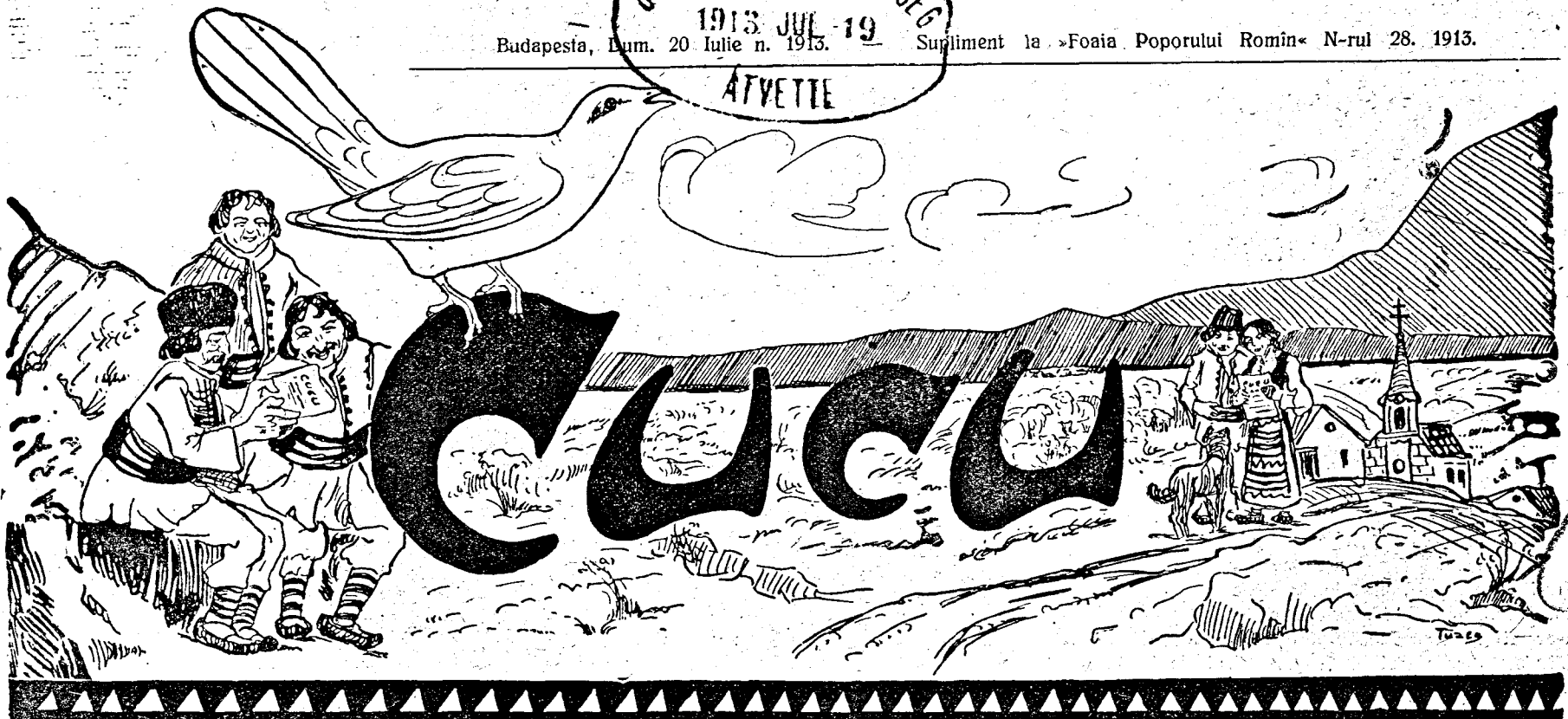


BUDAPESTI KIROSZESZSEG
ATVETTE



Cealaltă parte a bastonului.

(Dintr'o foaie maghiară.)



Cind țarul Rusiei a dăruit regelui Românilor »bastonul de mareșal«, drept recunoștință pentru vrednicia armatei române, o foaie umoristică din Budapesta a publicat un chip la fel cu acesta, kiar cu deosebirea, că bastonul era ținut drept în jos în mina dreaptă, iar țarul Rusiei îl șoptea lui Carol ca să dea cu bastonul în cel de pe scaun: adică în triplă alianță, Germania, Austro-Ungaria și Italia.

Acum după ce România s'a ridicat în contra voinței Austriei și Germaniei a intrat în Bulgaria, — foaia respectivă maghiară publică chipul de mai sus și zice:

— Vedeți proclama noastră s'a împlinit! — Regele Carol lovește cu bastonul de mareșal în triplă alianță, iar țarul Rusiei ride de bucurie și fericire.



Poveste.



Era odată un om grozav de ursuz și de cicalitor. Nu-i puteai intra în voie, Doamne ferește și umbla tot bombănit și tot năcăjit, de par'că toată lumea i-ar fi fost dușmană. Și așa cum era, îl pusese păcatele de se mai și însurase. Vai de beata nevastă-sa!... Umbla sărmana pe lângă el tot în virful degetelor, le făcea toate cum știa ea mai bine, muncia, alerga, se trăduia... dar ca să-i placă ceva din câte le făcea ea și să auză vre-o vorbă bună dela el, te-au ferit sfinții! Ba că-i slută, ba că-i nevoiașă, ba n'are spor la nimic, și că se prăpădesc toate sub minile ei; știți ca omul care caută ceartă cu luminarea.

Ș'apoi de ar fi fost numai cu ceartă valea-valea, dar mi-o înhăța câte-odată pe sărmana de plete și o cirpea, și o tirnosia, de gindeai că atita e și mai multe nu. De multe-ori trebuiau să saie vecinii ca s'o scape pe biata femeie din minile nebunului de bărbat. Intr'o seară dumnealui vine ceva mai târziu ca de obicei. Se vede c'o fi avut de lucru pe undeva, sau poate s'o fi abătut nițel și pe la dughiana lui Jupin Herșcu, să-și mai unde pârdașnicul de gît c'un strop două de rachiu, știți ca omul muncitor, care par'că nu-și simte inima la loc, pină nu-i dă și un pic de udătură.

Sărmana nevastă știindu-i firea destul de bine și tenându-se să nu dea de vre-o poșnă umbla ca un prisnel în toate părțile, cu ochii țintă la el, și căuta să i-te facă toate pe plac. Cît ai bate în palme cina era gata, lângă cină un pic de beuturică adusă dela Jupin Herșcu pe citeva perechi de ouă, și după cină nevasta-i puse frumușel pe masă pipa curățită cum trebuie și jeșcăul cu tăbac, și după ce dumnealui își umplu pipa și o îndesă bine cu degetul îi aduse un cărbune pe vatrariu ca s'o aprindă.

Se vede că cina-i căzuse bine drăguțului de bărbătel, ca de obicei, ci luind între dinți pipa își văzu de pipat și nu zise nici circ. Nu-i vorbă, din cînd în cînd tot mai încreștia el din sprîncene și mai arunca cite o căutătură crucișă spre nevastă-sa, dar asta era lapte cu păsat. Sărmana femeie mulțumi lui D-zeu, că de astă-dată l'au mai lăsat năbădăile pe dumnealui și se grăbi să-i facă patul ca să se culce.

Era o noapțe din cele mai frumoase de-ale lui Măsălar. Cerul era senin și sămănat cu mii de stele, văzduhul era liniștit, de par'că nu ți-ar fi venit să intri în casă, ci tot afară, ai fi voit să rămii.

— S'astern afară c'o fi mai bine decît în casă, — zise femeia în gîndul său, și cum gîndi, așa și făcu. După ce se înclinară, se dădură amîndoi la odihnă.

Bărbatul avea poftă de vorbă.

— Tu nevastă, ce fel de stele or fi alea de colo, — întrebă el arătînd cu mîna spre șapte stele frumos luminoase din partea despre meazănoapte al cerului.

— Ce stele să fie bărbate dragă, — răspuse cu grabă femeia, bucurîndu-se din adîncul inimei, că posomoritul ei de bărbat o mai învrednicește și pe ea odată cu o vorbă. — Apoi nu știi că ăla e caiul, așa-i zice toată lumea!

Da bărbatul nici una nici două, ci unde să răstește la ea năcăjită:

— Apoi bine, fîie-ai a dracului mulere de nimic, da tu sub cai mi-ai asternut? Așa mă cînstestî tu pe mine?

Și ține-te nene, la injurături și la bătăi, de era s'o prăpădească pe beată femeie. Noroc și acuma cu vecinii, că altfel cine știe ce s'ar mai fi întimplat.

Așa sunt oamenii potcași și suciți și așa a fost și omul despre care v'am povestit.

Doine populare.

(din V. Sohodol, comitatul Bihorului.)

Frunza verde încă îmi spune
C'am trăit și zi'e bune.
C'am avut surori și frați
Ce-au trecut nații Carpați;
Au trecut cu tot cu turme
Și nu le-am mai dat de urme!

Frunză verde, lemn întors
Multe vremi de-atunci s'au stors
Dar frații 'mi nu s'au întors!

Frați, veniți-vă pe urmă
Să facem din trei o turmă,
Doară dorul mi se curmă!

Vîntul bate, frunza zboară
După norul de cocoare,
După nor de păsăre'e
Cari duc cîntece cu e'e
Duc viața luncei, culmei,
Și duc dorurile lumii,
Iar eu stau de te privesc,
Lacrămile 'mi năpădesc
Și mă 'ncunjur gînduri grele
Căci nu pot sbura cu țele!

Pînă a fost Horea împărat
Domnii nu s'au desculțat,
Nici la masă n'au cinat.

Cît fu Horea căpitan
Și domnii purtau suman;
Pînă ce fu Horea crai
De domnime era vai!

Spune cucul codrului
Că Iancu-i sub poa'a lui,
Codru-i răspunde setos:
Lasă fie sănătos!

Frunză verde din liveze,
Cît ungur, cîtă poede (mulțimea)
S'aruncară după noi
Că și lupii după oi
N'o știau nici n'o crezură
Pînă ce n'o și văzură!
Tăia romînului
Pe Valea Căianului.

Iancu'e Măria Voastră
Roilau pădurea noastră
S'au umplut vale și coastă!
— Măi voinice dela oi
Nu purta grije de roi!
Pînă ce 's și eu cu voi!

Pînă tu Iancu 'n domnia
Mîncam pită ca'n cîmplă,
De cînd Iancu s'a lăsat
Iar mîncăm mălai uscat!

Iancu cu fluer de via
Ne scoase din fiobăgia,
Iancu cu fluer de soc
Umplu țeara de noroc!

Mulțumesc secure, coasă
Că'ml țineți sufletu 'n oase,
Mulțumesc codri și văi
Că scăpareți frații mei!

Frumoasă asemîinare.

Contesa (care s'a reîntors la moșie): Spune Ioane, vă bucurați, că m'am reîntors iarăși la sat?
Ioan: Dar cum să nu ne bucurăm? Doar patul acesta fără d-voastră e ca și un grajd din care au scos vitele!

In spital.

Medicul (cătră bolnav): Pentru Dumnezeu, cum ai cutezat să desfăci legătura de gips?

Bolnavul: Apoi ce era să fac, domnule doctor? Simțeam o pișcătură insuportabilă la picior, și am căutat să mă conving, dacă nu s'a furișat și vre-un puce sub legătura de gips.

Datoria.



— Nu ți-e rușine, se faci datorie atît de mare?
— Nu vorbi... și tu ai face datorii, dacă... dacă...
— Ce dacă?
— Dacă... ți-ar împrumuta cineva...

Copilul ascultător.

Mama: Dragul meu, ce poți face astăzi nu lăsa pe mîine!

Copilul: Atunci, mamă dragă, să mîncăm astăzi colacul care a rămas, să nu-l lăsăm pe mîine!

Suflete înrudite.



A. — Nevastă-mea e suflet atît de gingaș, încît imediat plînge cînd vede o altă ființă plîngînd.

B. — Și ai mea e așa! Cînd aude pe cineva înjurînd și certîndu-se, și ea înjură și se ceartă tot mai strășnic.

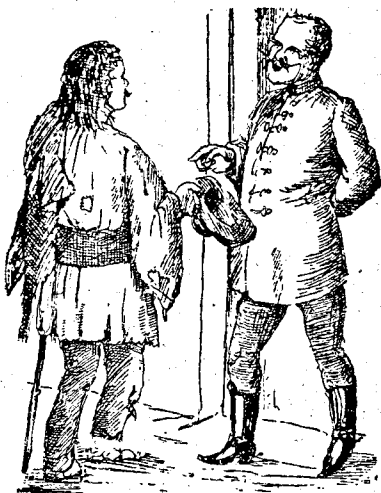
Care-i partea cea mai bună?



— Dacă voi fi nevasta d-tale d-le Ionescu, trebuie să-mi las oficiul meu de scriitoare la mașină unde câștig 2000 de coroane la an.

— Atunci mai bine eu îmi las oficiul, deoarece eu câștig numai 1500 de coroane pe an!

Frumoasă măestrie.



— Bani nu-ți dau, dar de lucru, dacă vrei, îi pot da? Că meserie ai?
— Maestru de sicriu pentru morți.
— Dute dracului!

Cântece populare.

Mîncele locui pădure
De ce nu mai taci tu mure,
Să-mi vină fetițele
Să culeagă murile,
Să le sărut gurile!
Să vă mînce focul fagi
Pe subt voi de ce numai faceți fragi,
Să vină mîndruțe dragi,
Să culeagă-n coșurele,
Să-mi stîmpăr zi'e mele!
Frunză verde și te-oi rupe
Că fetițele-s prea scumpe
Că cer să ai mii și sute.
Două fete la o mamă:
Patru sute de a ramă,
Două fete la părinți:
Trei sute de arginți.
Cea cu bani de cusători
Cere garduri cu stobori
Cea cu banii de aramă
Cere iosaguri și marhă,
Cea cu banii de argint
Caută casă și pămînt.
Nime 'n lume nu se 'nșeală
Ca feciorul cînd se 'nsoară,
Pune patru boi la car
Și-și aduce mult amar;
Stringe oamenii din sat
Să vadă cum s'a înșelat;
Stringe oameni de omenie
Să vadă și a lui prostie.
Hai mîndro cu mine-n țeară,
Să-mi fac neamul de ocară.
Hai mîndro în lume cu mine
Să-mi fac neamul de rușine!

In marginea drumului
Luce floarea ritului,
Dar nu-i floarea ritului
Ci sunt ochii șerpelui
Bulbucăți cît un inel,
C'o 'nghițit un voinicel
Pînă pe la jumătate,
Jumătate nu 'l mai poate
De cușite —
Ascuțite,
De piștoale feiecate....
Iai voinicul le grăia:
Drumărei de legea mea
Numai stați se vă mirați
Ci veniți și-mi ajutați
Și mă scoateți dela reu
Dacă aveți pe Dumnezeu.
Că dacă voi mă veți scoate
Vă voi slugi zi și noapte
Nouă ani cu omenie.
Și fără pic de simbrie.
Iar drumarii-l ascultau
Și cu toții se sulfucau...
Dar șerpele se scula
Și din cobdă că plesnise
Și din gură cuvînta:
Drumărel, drumari de voi

Nu vă apropiați de noi,
Că pe voinic l'oi lăsa
Și de voi m'oi apuca
Că maică sa mi l'a dat
Cînd a fost prunc înfășat
De cîte ori l'a dat fiță
L'a băstemat din guriță:
Suge fiuț, sugă dragă,
Sugete-ar viața 'ntreagă,
Sugete-ar gură de șerpe
Cînd, fiule-i mai pricepe!
Drumăreii se 'nfricau
Și pe voinic îl lăsau,
Iar mama voinicului
Pe marginea drumului
Se tot văeta mereu
Care mamă, 'n ceasul rău
Ș'o blestema fiul său —
Să pată ce-am pățit eu!

Frunză verde foaie lată
Mîndra s'a făcut pe dată
Nu că nu mi-ar plăcea mie
For' s'a urit de fetie.

Pentru tine mîndra hăi
Mi-a perit iarba pe văi,
Iarba-n cîmpu îmi putrezește
Coasa'n podu-mi ruginește.

Taci tu lotrule și fură
C'amu nime nu spînzură
Că și eu tot am furat
Nime nu m'o spînzurat.

Mult mă strigă ungurii
Că eu le-am furat caii,
Da caii nu le-am furat,
Ci banii le-am numărat
Pe aripă siubi-i
In funduțul cîmpii.

Mulțumescu-ți Doamne sfinte
Că mai dau și eu nainte,
Că-mi rodese hoidele bine
Ș' nu mai secer neghine,
Nici nu mai coșesc tot spine;
C'am curățit foarte bine:
Hoidele de mărăcini
Și livezile de spini —
Nu mă mai las la vecini...
Am caru nou cu patru boi.
Și am vaci, capre și oi...
Și-am scăpat dela nevoi...!
Tot napoi și-n greu am tras,
Dar de-acu nu mă mai las
Nici la lupi, nici la căței,
Nici la oamenii cei rei...!
Mai cuteze ori cine
Să se acate de-al meu bine
Și să steie-n hartă cu mine,
Că Doamne, cum mi-e de sete
Să mi-l toc!... după ureche,
Ca se țină minte bine —
Ca Român singe-i în mine...!

Trimise de Ioan Păsulă din com. Marghita-mare.

Frunză verde de lemnuș
Ami drăguț și-i dus la Cluș
Pe trei scaune l'au pus
Trei feciori de nēmți l'au tuns.
Unde pică cîte-un păr
Crește verde calapăr
Unde pică cîte-un fir,
Crește verde trandafir,
Unde pică cîte-o viță,
Crește verde tămăiță.
Maică inima mă doare
Să mă duc la șezătoare,
C'o umerge și mîndra mea,
Să vad cu cine-o ședea?
De-o ședea c'un om de treabă
Cu trei părți mi-o fi mai dragă.
De-o ședea c'un om mai slab
Pînă-i lumen n'o mai caut.
Badea vine iar se duce,
Doru-mi lase, doru-mi duce,
Badea vine iar se întoarce,
Peptul meu durerea-l stoarce;
Bate vîntul nu încetă,
Dorul badei mă săgeată,
Și din lună și din nor,

Eu cetesc numai de dor.
Bate-mă Doamne să mor.
Într'o grădină cu flori,
Unde-s fete și feciori
Doi cu doi pe subsoari;
Oii mă bate ca să zac
Într'o grădină cu mac,
Cu leicuța după cap.
De-ai fi mîndră de romin
Ți-aș purta dragostea în sin
Dar nu ești de legea mea,
Poți ședea cu cine-i vrea.
Ochii mei nu te-or vedea.
Dragă mi-e fata săracă,
Că cu mîna ei se 'mbracă,
Dar fata bogatului,
Dă-o 'n știrea Dommului,
Dela briul ei în jos,
Trei măsuri de grîu frumos,
Iară de briu în sus,
Trei măsuri de cucuruz,
Și pe puil de pe poale,
Patru ițe de unsoare.
Frunză verde măerană,
Dusu-sa badea cătană,
Nu mi-e ciudă că s'a dus
Ci mi-e ciudă că n'a spus,
Să-i fac merinde ajuns,
Dar merinde face-aș,
Nu știu cum trimite-l-aș,
Sfîntă lună jumătate
Nu să ști băga'n cetate,
Sfîntul soare rotilat,
N'o ști merge la Arad.
La fata cea lăudată,
E casa nemăturată,
Și cofița nespălată,
Printre cercuri,
Pui de iepuri,
Printre doage
Glodu zace.

Pe dinăuntru cu bureși,
Din atară cum o vezi.
La leiță Mărioară,
Țese podu și cămară,
Staniți dela briu în sus,
O merta de cucuruz,
Poalele cele vărgate,
O mierță și jumătate
Fără știrea toți odată,
Cîtui lelea față mare,
Merge dirză pe cărare,
Iar dacă se mărită,
Par'că-i o ciupercă friptă.

Vrea s'o liniștească.

Proprietăreasa de pămînt: Ioane, pentru
Dumnezeu, nu mîna așa repede, că ne răsturnăm
în șanț!

Ioan: Nu te teme Doamnă s'a uscat deja noroiul
din ei.

GHICITURI.



În spune, dragă Mîți
Cine te-a condus, aci?

Căutați-l!

GRAND HOTEL ESPLANADE MARE HOTEL

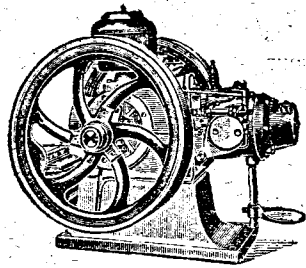
BUDAPESTA, III., ZSIGMOND-UTCA No. 38-40.

Vis-à-vis de băile Császár și Lukács. Zidit din nou și aranjat cu cele mai noi invenții ale tehnicii moderne. 250 odăi aranjate cu mare lux: încălzire cu aburi, în fiecare odaie apă caldă și rece. Lift.

Sală de mâncare și cafenea de primul rang.

Director-proprietar: **Pallai Miksa.**

Vestitele motoare cu ulei brut sistemul cel mai nou



BOLINDER

garnituri la mașini de îmblățit, locomobile și se pot căpăta la: **ÁNYOS IMRE, Budapest, VI., Podmaniczky-u. 17.**

Consumațiune minimală! Garanție! Prețuri echitabile! Condițiuni de plată avantajoase! — Cereți informațiuni și Preț-Curentul gratis.

Telefon 12-76.

HARTL PÁL

Atelier pentru obducțiune metalică
Budapest, DOB-UTCA 30.

În casele proprii. — Fondat la 1861.

Se prepară plăci fine de aur curățat, platină, aluminiu și argint, de asemenea vâșeli de bronz și plăci metalice în toate culorile, și mixtion calitatea cea mai fină pentru lucrări de obducțiune metalică durabila.

Preț curent la cerere gratuit.
TELEFON 105-70.

Fabrica de candelabre a lui Susztig Sándor

Budapest, VIII., Rökk Szilárd-u. 14.
Telefon József 12-07.

Mare asortiment de candelabre veritabile „Iust Wolfram.“ Lucram după model candelabre de tot soiul. Institut galvanic. Articlii electrotehnici. Întreprindere de instalații electrice concesionată de lege.

Csernek Lajos

fabricator de felinare pentru tot felul de vehicule

Budapest, VIII., Rökk Szilárd-utca 40.

Motoare cu ulei brut și locomobile WOHANKA

Nu se întâmplă explozie și nu e pericol de foc! Fără control și concesiu-ne din partea finanților.

WOHANKA ÉS TSA

BUDAPEST, V., VÁCI-KÖRUT 76. SZ.

Cheltuielile de uzină după mărime M M M M M
1 1/2—2 fleri pro oră și pro putere de cai.

REISZMANN JAKAB

fabricant de piane și deposiț de piane
Budapest, II., Margit-körut 1.
Filială: Budapest, V., Csáky-utca Nr. 7



P.I.A.N.E
proprii precum și piane străine fabricații renumite. **Inchiriere ieftină.** — Piane folosite se cumpără și se schimbă. Reparații acordări se efectuează ieftin.

LESZÁK JÓZSEF
măstru păpușar p. domni
Budapest, Népszínház-u. 22.
(în palatul firmei Polgári Serfözde).
Telefon: József 21-96

Recomandă depositul său de ghete

pentru domni, dame și copii bogat asortat, precum și efectuarea, preț a ghetelor după măsură, cari se lucrează, cu mare pricepere.

STAMPILE DE GUMĂ

cu textul următor:

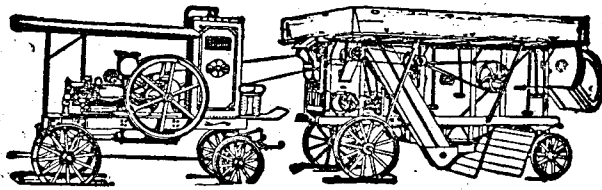
PETRU MIOC
econom
u. p. JÁM. BERLISTYE

costă 3 coroane, împreună cu o perniță și o sticlă de cerneală. Se poate comanda la administrația foii noastre.

Cele mai bune

MOTOARE CU ULEI BRUT

patentate în Suedia. Motoare de benzină. Garnituri de treerat, carl umblă de sine. Instalațiuni de mori. Cele mai bune mașini de exploatare 2-300 cai putere.



Exploatare foarte ieftină.

Recomandă mai cu seamă pentru funcționarea morilor, la întreprinderi industriale și la totfelul de scopuri economice și de îmblățire. Cheltuiala de exploatare 1 1/2 fleri. Nu este controlă prin finanți. Plată favorabilă în rate. Garanție deplină. Mașini cu aburi și motoare folosite se schimbă. Catalog ilustrat de lux, lămuriri tehnice trimite gratis și franco

Landler Ödön Budapest, VI., Lovag-u. 2.

Looul de întâlnire a Românilor HOTEL SAN REMO

Budapest, Dohány-utca 40.

Aranjamentul cel mai modern. lift, lumină electrică, paturi de aramă, apă caldă și rece în fiecare apartament al hotelului. Legătură cu toate garile. — Românilor 20 procente rabat.

Brkits Dusan

MAESTRU CISMAR

Budapest, IV. Eskü-ut 6

(În palatul alteței sale ces. reg. Clotilda)

Specialist în ghete franceze, engleze și americane pentru domni și dame. Ghete ortopedice recunoscut de medici, precum și tot soiul de ghete de sport. Mare deposit de ghete moderne.

Löff și Porea Baziliu

măestri blănari

Budapest, Erzsébet-körut 23.
(colț cu str. Wesselényi. Vis-à-vis de restaurantul Gambrinus)

Avem onoare a aduce la cunoștința on. public român din Budapest, că la începutul lunii curente ni-am deschis un atelier și magazin de blănării unde cu prețurile cele mai modera e efectuim orice comenzi și reparații, cari cad în această branșă. Atragem atențiunea on. public, că pentru preț foarte moderat luăm pe lângă garanță spre apărare în contra molliilor pe timpul verei orice blănării, haine de iarnă începind dela cele mai fine mătăsuri pînă la covoare.

Avind în vedere că suntem singurii măestri blănari români în Budapesta rugăm on. public român din loc să ne dea prețiosul sprijin.

Cu deosebită stimă

Löff și Porea Basiliu
măestri blănari

TELEFON 142-01.

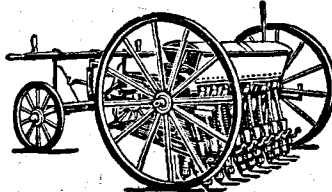
Depositul fabricii de mașini agricole

Gömöri Testvérek

Budapest, IX. ker., Boráros-tér 2. szám.

Repr. gen. pentru Ungaria a fabricii de mașini și a turnătoriei de fer K. & R. Jezek din Blansko.

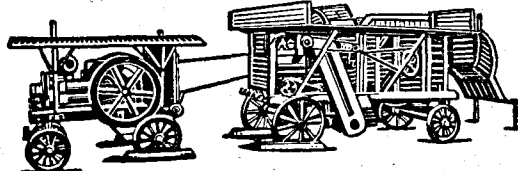
Noutate!



Recomandăm mașinile noastre de semănat, sistemul cel mai nou, mecanismul cel mai tare și mai corăspunzător cerințelor timpului, prevăzute cu aparat pentru semănarea porumbului.

Garniturile pentru mașinile de treerat cu motor, instalațiunile pentru mori și mașinile de semănat furnizate de Frații Gömöri s'au dovedit ca cele mai bune, din care motiv le res mandăm cu toată căldura stimatului public de economi.

Noutate!



Recomandăm de asemenea și următoarele specialități: rîșnițe cu suluri de piatră și site cilindrice pentru măcinatul mare și fin, mijlociu, cu minaj de apă, vapor și motor, mașinile pentru fabricarea cărămidei, instalațiuni complete pentru fabricii de cărămidă, mașini pentru fabricarea articolelor de ciment, precum și mașinile pentru sfărîmarea petrelor.

Premiate cu numeroase premii prime
Recomandăm garniturile noastre p. treerat simple și cele mai noi cu motor, pe lângă cea mai perfectă garanție și condițiunile de plată cele mai favorabile
Trimitem cumpărătorilor noștri monter pentru a da instrucție gratuită în manipularea mașinilor.

Vizităm pe cheltuielile noastre în persoană pe acei serioși cumpărători cari, se interesează de mașinile noastre; astfel dinșii vor putea să cumpere mașinile mai ieftin, crușind cheltuielile de drum, proviziunea agentului și vor avea parte de serviciul cel mai culant.

Preț-curent și budjet la cerere trimitem gratuit